

Comunicado Mensal do Templo

Setembro/2018 - 2018年09月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

別院だより

しんしゅうおおたに は ぶら じる べついでんなんべいほんがんにん じ
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

Tudo bem com todos vocês?

Começando no dia 31 de agosto, sexta-feira, com o Ofício Inicial da Noite Anterior ao Aniversário de Falecimento (“Shotaiya”) e terminando no dia 2 de setembro, domingo, com o Ofício de Dia, de Encerramento (“Kechigan-nicchu”), será realizado o Ofício de Ação de Graças (“Hôonkô”) do Templo Brasil Betsuin. Trata-se de evento de maior destaque dentro de um ano, para associação religiosa como a nossa, que segue os ensinamentos do Mestre Shinran. Não se trata simplesmente de realizar um evento chamado “Hôonkô”. Para nós, devotos da Escola do Budismo Shin, é como se o “ano começasse e terminasse no “Hôonkô”” ou ainda, “os 365 dias do ano fossem “Hôonkô””. Gostaria então de pensar sobre por qual motivo esse evento é oficiado como algo tão importante.

Consideramos o “Hôonkô” como o principal evento para nós, devotos da Escola do Budismo Shin, justamente pela palavra “hôn” nela contida, que expressa a própria Fé. “Hôn” deriva da palavra “chion-hôtoku”. Significa “conhecer as graças e corresponder às virtudes”. Esse é o próprio conteúdo do “Hôonkô”.

“On” em palavra do cotidiano, seria “okage-sama” (graças; literalmente, sombra, dita de forma polida). “Okage-sama é a palavra de agradecimento dirigida para alguém ou algo que nos protege, quando nós percebemos que nos encontramos na sombra do protetor. Assim, por exemplo, indica o benefício obtido tal como “fui agraciado com a oportunidade de viver o eu desta maneira, pelos ensinamentos”. “Conhecer as graças” significa saber disso profundamente.

Com relação a “corresponder às virtudes”, a palavra “virtude” indica um magnífico trabalho, uma magnífica ação. Ou seja, não se trata de não fazer nada depois de ganhar algo precioso, mas sim, corresponder ou retribuir ao sentimento daquele que nos concedeu isso.

Quanto à expressão “conhecer as graças e corresponder às virtudes”, ela é citada na obra do Mestre Shinran, “Ensinamentos, Prática, Fé e Realização, Capítulo da Fé” (página 240 do Livro Sagrado da Escola do Budismo Shin). É onde diz: “caso obtenha o autêntico coração adamantino, transporá horizontalmente o caminho dos cinco males e das oito dificuldades, obtendo com certeza os 10 tipos de benefícios nesta vida.” A partir desse trecho passam a ser narrados “os 10 tipos de benefícios nesta vida”. Utilizando a minha maneira de expressar, diria que o significado dessas palavras é o seguinte: “ao ouvir os ensinamentos do Buda Shakyamuni, que pregou dizendo que os votos do Tathagata Amida para salvar todos os seres vivos, sem exceção, atuam sobre cada um de nós, e se aceitar claramente essa afirmação, sem duvidar, tornando-se uma pessoa que se alegra com isso, a Fé que liga o Tathagata com o fiel jamais será destruída, em qualquer situação de dificuldades em que se encontre. Com certeza, passará a receber os 10 tipos de benefícios, agora, neste momento”.

É dito que “o benefício de conhecer as graças e corresponder às virtudes” se refere ao oitavo benefício desses 10 tipos. Nos ensinamentos pregados no Grande Sutra da Vida Imensurável, as pessoas, nas quais brotaram a Fé, são denominadas de “os atuais vivos na Assembleia dos Firmemente Estabelecidos” ou de “residentes no estágio da não retrogressão”. Isto quer dizer que a pessoa que despertou para o fato de que ela é um ser gratificado, alvo dos votos do Tathagata, cujo coração sempre acolhe e não abandona, tornou-se uma pessoa a viver o eu que recebera, sem abandonar a si mesmo. Significa que a pessoa que despertou para as graças dos budas e do Tathagata, resolveu viver correspondendo a essas graças.

A respeito da palavra “on”, podemos afirmar que se trata exatamente das graças (as maravilhosas dádivas que me foram concedidas), conforme cantadas nos hinos japoneses compostos pelo Mestre Shinran (página 505 do livro sagrado da Escola do Budismo Shin): “Mesmo que tenhamos de pulverizar nossos corpos, / Devemos retribuir a Graça da Grande Compaixão do Tathagata; / Mesmo que tenhamos de esmigalhar nossos ossos; / Devemos agradecer os Benefícios dos Mestres.”

“Graça da Grande Compaixão do Tathagata” refere-se ao trabalho incessante da Vida Imensurável direcionado para mim, em todos os momentos tanto quando estou acordado quando quando estou dormindo. Assim, posso dizer com certeza que “estou vivo” porque “estou me esforçando e me dedicando ao máximo e

daí, vivo o dia de hoje também”, porém isso não é tudo. Se eu posso me esforçar, isso se deve à imensurável vida que me colocou neste mundo e me vivifica, sustentando-me tal como o solo. Os seres vivos que serviram como meus alimentos, os pais e familiares que me criaram, as numerosas pessoas e matérias primas envolvidas na produção de tantas coisas que servem para sustento da minha vida, etc, tudo isso mostra realmente o quanto é imensurável a quantidade de coisas e pessoas que me sustentam, mesmo nos momentos de lazer, de trabalho e de descanso. Assim, eu não seria, de fato, o próprio beneficiário dessas graças? Creio que foram as graças que formaram este eu.

No entanto, não percebo essas graças dentro do cotidiano e acabo sendo aquele que faz pouco caso de mim mesmo e, também, dos outros do meu círculo de relacionamentos. Acredito que isso se deve ao fato de a visão egocêntrica do ser humano não direcionar os olhares para as coisas que nos são concedidas, mas em muitas ocasiões, olhamos apenas para o lado para o qual nós sentimos insatisfação. Dizem que os olhos do ser humano se localizam na parte externa do rosto, enxergam bem a parte externa a si e, caso não obtenha o auxílio de um espelho, não consegue ver a si próprio. Acho que é realmente assim. Embora consiga observar bem os defeitos dos outros, os seus próprios são ignorados e não são vistos com atenção. Por causa disso, ensinam-nos que nós, seres humanos, não descobriremos de que maneira nós vivemos e quem somos, se não encontrarmos com alguém ou com algo que nos instrua. Enquanto não houver o encontro com a verdade, não compreenderemos realmente que não somos pessoas sérias.

Aqueles que nos fazem perceber o fato de que somos beneficiários das graças e nos guiam para o verdadeiro caminho que devemos trilhar são os mestres e companheiros, tratados como “yoki-hito” (boa pessoa) pelo Mestre Shinran. O companheiro, no entanto, não é aquele que admite quaisquer desejos seus. São amigos que, juntos, reverenciam a verdade do Voto Original do Tathagata e trilham esse caminho. Justamente por termos sido ensinados que, somos, eu e os outros, mutuamente alvos de votos para que vivamos, sendo respeitados pelo Buda Amida (Vida Imensurável), podemos criticar ou incentivar um ao outro, em meio ao mútuo respeito e confiança. Acredito que os “Benefícios dos Mestres” se referem aos esclarecimentos sobre o eu que vive iludido apesar da dignidade deste ser, sobre os ensinamentos que se abrem justamente para um ser como eu assim e sobre os indicativos da direção da minha vida que segue agora baseada nos ensinamentos.

Creio que, quando nos encontramos numa situação inconveniente para nós, pensamos como se fosse o fim da nossa vida e, tentamos fazer de conta que o eu e esse lugar não existissem, tornando assim vazia a vida que ora vivemos. Quando os anseios não são correspondidos, perdemos de vista a noção de quem sou eu e de onde estou. Entendo que os ensinamentos do “Namu Amida Butsu” (retorne à Vida Imensurável, viva a Vida Imensurável) do Mestre Shinran são um alerta para nós que assim vivemos, para que recuperemos o próprio eu e o mundo. Acredito que é um ensinamento que abre um caminho na nossa vida, questionando o modo de ser deste eu, que não consegue viver esta realidade, esclarecendo e transcendendo este eu, que é o problema em si. Se despertamos para as graças que nós recebemos, aí então, “devemos retribuir a Graça, mesmo que tenhamos de pulverizar nossos corpos” e “devemos agradecer, mesmo que tenhamos de esmigalhar nossos ossos”, vivendo na plenitude, usufruindo a melhor forma de vida recebida como sendo este eu que possa corresponder a esse coração. Acho que é isso que ele está tentando nos dizer.

A história do budismo nada mais é senão aquela que se refere às pessoas que viveram abrindo caminhos da vida, despertando para os votos da Vida Imensurável e seguindo o seu coração. Não se trata simplesmente de registro do ponto de vista de estudos, no sentido de que o budismo se iniciou há cerca de 2.500 anos, com a iluminação do Buda Shakyamuni e transmitido através dos sutras. A história e a tradição das pessoas que viveram tocadas pelos votos da Vida e que despertaram para a realidade desses votos, eis o que vem a ser o budismo.

No entanto, ao colocar-me agora, com seriedade, diante das palavras “corresponder às graças” e caso seja questionado “se estou realmente vivendo de forma plena e com todo o cuidado, esta vida digna que recebi”, infelizmente não posso de maneira alguma responder afirmativamente. Por isso mesmo, os ensinamentos estão dizendo para que “sempre, renovadamente, reinicie a prática do ouvir, expondo-nos diante do Buda, a partir do ponto em que o Voto Original do Buda Amida nos ensina que somos aqueles que não conseguem tratar o problema como sendo problema”. Acredito que é para isso que existe o “Hônkô”.

Assim, mais uma vez, recebo a oportunidade de participar do “Hônkô” em companhia de todos vocês”

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

みな す 皆さんいかがお過ごしでしょうか。

こんげつ がつ がつ にち きん しょうたいや がつ にち にち けちがんにちゅう ぶらじるべついでん
 今月9月（8月31日（金）初速夜～9月2日（日）結願日中）はブラジル別院の
 ほうおんこう わたし しんらんしょうにん おし きょうだん ほうおんこう
 報恩講です。私たち親鸞聖人の教えをいただいている教団において、報恩講は
 いちねん あいだ もっと ちゅうしん ぎょうじ たん ほうおんこう なまえ
 一年の間で最も中心とされる行事です。これは単に報恩講という名前の
 いべんと かいさい わたし しんしゅうもんと いちねん
 イベントが開催されるということではないのです。私たち真宗門徒にとって一年
 とは、「報恩講に始まり報恩講に終わる」とか、「一年365日が報恩講」ともいわ
 れます。そこで、なぜ大事なこととしてこの行事をお迎えするかということについ
 かんが おも
 て考えたいと思います。

ほうおんこう われわれしんしゅうもんと いちだいぎょうじ ほうおんこう
 なぜ報恩講が我々真宗門徒にとっての一大行事なのかというと、この「報恩講」
 な しめ とお ほうおん ことば わたし しんしゅうもんと
 という名が示している通り、まず「報恩」という言葉が私たち真宗門徒にとつ
 しんこう あらわ ほうおん ち おんほうとく ことば
 の、その信仰そのものを表しているのです。報恩とは、「知恩報徳」という言葉か
 き おん し とく むく よ
 ら来ています。「恩を知り、徳に報いる」と読みます。これこそが報恩講の内容そ
 のものなのです。

おん き にちじょう ことば い かげさま かげさま
 「恩」とはよく聞く日常の言葉で言えば「お陰様」ということです。お陰様と
 じぶん まも かげ もと み お し
 は、自分を護ってくださるものの陰の下に身を置かせていただいていることを知っ
 じぶん まも かつ の かんしゃ ことば わたし
 て、自分を護ってくださっている方へ述べる感謝の言葉です。たとえば、「私はこ
 おし じぶん い
 の教えによってこうして自分を生きるものとならせていただきました」というよう
 めぐ しめ おん し
 に、いただいた恵みのことを示しています。「恩を知る」とはそのことをよくよく
 し
 知るということなのです。

とく むく とく
 そして、「徳に報いる」ということですが、「徳」とはすばらしいはたらきという
 わたし たいせつ わたし
 こと。つまり、この私にいただいた大切なものをもらいっぱなしではなくて、私
 む あた こころ たい こた かけ
 に向けて与えてくださったそのお心に対してお応えするとか、お返しするという
 ことです。

ち おんほうとく ことば しんらんしょうにん ちょしよ きょうぎょう
 さて、この知恩報徳ということですが、この言葉は親鸞聖人の著書の『教行
 しんしょう しん まき しんしゅうせいてん で こんごう しんしん ぎやくとく おう
 信証 信の巻』（真宗聖典p240）に出てきます。「金剛の真心を獲得すれば、横
 ごしゅ はちなん みち こ かなら げんしょう じゅつしゅ やく う
 に五趣・八難の道を超え、必ず現生に十種の益を獲」と。このところから
 げんしょうじゅつしゅ やく の ことば い み わたし
 「現生十種の益」というものを述べられます。このお言葉の意味を私なりにも
 すこ くだ もう あみだによらい いっさいしゅじょう も すく ねが
 う少し砕いて申しますと、“阿弥陀如来の一切衆生を漏れなく救おうという願いが
 いまげん わたし ひとり と
 今現に私たち一人ひとりのところにはたらいてあるのだ、ということをお願いしてく
 ださったお釈迦様の教えを聞いて、疑いなくはっきりと受け止め、それを喜ぶ者
 しゃかさま おし き うたが う と よるこ もの

になれたなら、どのような困難な状況に置かれようとも、如来と信ずる者をつなぐその信心は決して壊れない。必ず今現在において十種の利益を受けることになる”ということです。

その十種の利益の中の八番目が「知恩報徳の益」といわれています。大無量寿経の教えでは、信心が生じた人を「現生正定聚」とか「住不退転」と説かれています。それは如来の攝取不捨の願心がかけている我が身の有り難さに目覚めた者が、いただいた自分を見捨てずに生きていく者となったということです。また、それは諸仏・如来のご恩に目覚めた者が、そのご恩に報いて生きようと思えたからこそ、です。

さて、ここにいわれている恩ということですが、これこそ親鸞聖人の御和讃（真宗聖典p505）にうたわれている「如来大悲の恩徳は 身を粉にしても報ずべし 師主知識の恩徳も 骨を砕きても謝すべし」という恩徳（私に与えてくださった素晴らしい恵み）です。

「如来大悲の恩徳」とは、立っているときも寝ているときも常に私に向かつてはたらき続けてくださっている量り知れない無量寿のいのちのはたらきであります。つまり、「私が生きている」ということは、確かに「私が頑張って一生懸命やっているから、こうして今日も生きている」ということも言えますが、それはすべてではありません。私が頑張れるのは私を生み出し、生かす大地のような量り知れないいのちの支えがあってこそ、です。私に食べられていった生き物たち、育ててくれた両親や家族、私の生活を支えてくれる多くの物を作ってくださいているひとびとやその素材など、遊んでいるときも、仕事しているときも、寝ているときも、いかに多くの物や人に支えられて生きているか本当に量り知れません。それこそ現にこの私こそがその恩徳の塊なのではないでしょうか。この私にまでなった恩徳なのだと思えます。

しかしながら、日常の中での自分はそうしたご恩に気づくことなく、この自分も縁ある他者をも粗末にしている自分であります。なぜなら、人間の自己中心的な眼というものは、与えられているものには目がいらず、自分が不満を感じている方にしか目がいけないことの方が多いと思えます。人間の眼というものは顔の表についていて自分の外はよく見えるが、鏡を通さなかったら自分で自分を見ることはできない、ともいわれます。これは実際そうだと思います。他人の悪いこと

はよく見えても自分の欠点は棚に上げてよく見ることができないのです。だからこそ、
 私たち人間は自分を教えるものに出会わないと自分がどのように生きている
 何者なのかがわからないのだと教えられています。真実に出会わないと自分がまとも
 でないということが本当にはわからないのです。

この自分に蒙っている恩徳を我々に気づかせ、我々の行くべき真実なる道へと
 導いてくださるのが「よきひと」と親鸞聖人が呼ばれる先生や友だちなのです。
 友だちといっても自分の欲望を何でも肯定してくれる者のことではありません。共
 に如来の本願真実を仰ぎ、その道を共に歩む中で賜わる友のことです。自分も他者
 も共に阿弥陀仏（無量寿のいのち）から尊敬され生きることを願われている者と知
 らされたからこそ、互いに尊敬し信頼し合う中で批判もするし、また励まし合うこ
 ともできるのです。そういう尊い自分でありながら迷い生きる自分の姿と、その
 自分にこそ開かれている教えと、その教えによって開かれていく生活と生きる方向
 を教え示してくださったことこそが、「師主知識の恩徳」と言われるものでしょう。

我々は自分にとって都合の悪い状況に置かれると、もう自分の人生はここには
 ないと言って、自分とその場をないものとして消し失ってしまおうとして、今こ
 こに生きていることを空しくしていくものだと思います。思いに合わない、ここ
 はどこか、自分は誰かということを見失っていくのです。そういう我々に、自分と
 世界を回復していく教えが「南無阿弥陀仏」（無量寿のいのちに帰って、無量寿を
 生きよ）と呼びかける親鸞聖人の教えであるといいただいています。現実を生きら
 れなくなっている自分の在り方を問題にし、その問題である自分を明らかにしながら
 この自分を超越して、生活を開いていく教えであると思います。そうしてこの身に
 賜わったその恩徳に目覚めるならば、「身を粉にしても奉ずべし」、「骨を砕きても
 謝すべし」と、「そのお心に適うように賜わった自分としてのいのちを精一杯使い
 きれ、生ききれ」と言われていることではないかと思えます。

仏教の歴史と言っても、無量寿のいのちの願いに目覚め、その心に従って
 生活を切り開き生きてきた人々の歴史なのです。単に、仏教は約2500年前に釈尊
 の覚りから始まって、お経として伝わってきたという学問上の記録の話ではな
 いのです。いのちの願いに触れて、このいのちの願いこそ真実であることに目覚め
 て生きた人々の歴史、伝統が仏教そのものなのです。

しかしながら、今一度自分を報恩という言葉の前に身を据え、「いただいた尊い

自分の人生を、本当に大事に精一杯生きているのか」と問われれば、「はい、生きています」とはとても言えない、申し訳ない自分であります。だからこそ、「仏前に身をさらして、問題を問題にすらしえない自分を弥陀の本願の中で教えられるところから、いつでもあらためて聞き始めていきなさい」と教えられているのです。そのための報恩講なのだと思います。

こうしてこの度もまた、皆様と共に報恩講をお迎えさせていただきます。

しみず とおる かいきょうし
清水 亨 開教使

NOTA DE FALECIMENTO

Faleceu o Ex-Diretor Presidente do Templo Betsuin, Sr. TADASHI KANEKO, no dia 03 de agosto passado. Ele nasceu em Hidatakayama, Província de Gifu, Japão, localidade com forte influência do Budismo Shin. Imigrou para o Brasil aos 9 anos de idade, junto com a família. De acordo com o que contam os seus irmãos, seus pais eram fervorosos devotos do Budismo Shin a tal ponto de jamais saírem de casa sem realizarem o ofício matinal. Este comportamento não se alterou mesmo depois da vinda ao Brasil, e liberou a garagem da sua residência como templo até a construção do Templo Betsuin de São Paulo. Seu pai oficiava as celebrações fúnebres e memoriais na época em que ainda não havia a presença dos monges. Dizem que o falecido e o seu pai percorreram diversos lugares, dedicando-se na arrecadação de doações para a construção do Templo Betsuin. O falecido exerceu durante longos 15 anos o cargo de Diretor-Presidente do Betsuin, período este que é recorde na história do templo. Depois, exerceu ainda o cargo de conselheiro deliberativo por mais 13 anos. Foi impressionante a sua imagem tocando ritmicamente o tambor, sentado na cadeira de rodas e acompanhado da sua neta, durante a Dança de “Obon” realizada no Betsuin, duas semanas antes do falecimento. Encerrou sua vida de forma plena, manifestando gentilmente sua gratidão às pessoas do seu círculo de convívio no período que antecedeu à morte. Sua maneira de viver foi a personificação do devoto do Budismo Shin. Ao falecido e aos seus familiares, manifestamos os nossos profundos agradecimentos e condolências.

訃報

8月3日金曜日、元別院理事長の金子忠氏が逝去。氏は真宗の土徳の篤い岐阜県飛騨高山の生まれ。9歳で家族とともにブラジルへ移住。氏のご兄弟のお話によると、両親はお朝事を勤めなければ外へは出かけないというほどの熱心な真宗の御門徒であった。その姿勢はブラジルに来てからも変わらず、サンパウロの別院を建立するまでは自宅のガレージをお寺として開放されていた。また、僧侶のいない頃は自らが葬儀や法事を勤められていたそうである。別院建立のための御懇志を集めるなど、氏とその父君は奔走されたと聞く。また氏は15年もの長きにわたって別院の理事長を務められ、その期間は歴代最長である。その後、氏はさらに13年間、別院の評議員を務めてくださった。氏は亡くなる2週間前、別院での盆踊りで車いすのまま、お孫さんに付き添われながらリズムカルに太鼓を叩いてくださった姿が印象的であった。最期を迎える前にはお世話になった方々に丁寧にお礼を述べられ、その生涯を全うされた。その生きる姿をもって真宗門徒を体現してくださった。氏とご遺族の皆様は深く感謝と哀悼の意を表する次第である。

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

31/08/18, sexta-feira, a 02/09/18, domingo(Ofício de Ação de Graças – Hôonkô).

11/09/18, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

15/09/18, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

16/09/18, domingo, 10h(Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras) e 14h(Ofício de Equinócio de Primavera). Palestras em japonês/português em cada ofício. Neste dia haverá bazar promovido pela APM da Escola Mayuri, com praça de alimentação, onde serão vendidos “udon”, sushi, salgados, etc. A renda será revertida para citada APM.

22/09/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

29/09/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

13/10/18, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

20/10/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

27/10/18, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

べついでんぎょうじよてい 別院行事予定

まいにち ごぜんじ ぶん あさじ ごごじ ゆうじ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜんじ ぶん ぽごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はずかい にち ぜんごもんしゅめいにち にち しゅうそしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1
時、法話は日語。

がっ にち きん がっ か にち ほうおんこう
8月31日(金)から、9月02日(日)まで、報恩講。

がっ にち か ごぜんじ りじかい
9月11日(火)、午前9時(理事会)。

がっ にち ど ごごじ ぽごていれいほうわかい
9月15日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がっ にち にち ごぜんじ そうえいだいきょうほうよう ごごじ しゅんきひがんえほうよう ほうよう にち
9月16日(日)、午前10時(総永代経法要)、午後2時(春季彼岸会法要)、どちらの法要にも日・
ボ語法話あり。当日、マユリー学園父兄会主催のバザーが催され、うどん、巻
ずし さるがど はんばい しゅうえき ふけいかい しゅうにゅう
き寿司、サルガードなども販売されます。収益は父兄会の収入となります。

がっ にち ど ごごじ ぽごしんしゅうがくこうざ
9月22日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がっ にち ど ごごじ ぽごぶつきょうがくこうざ
9月29日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がっ にち ど ごごじ ぽごていれいほうわかい
10月13日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がっ か ど ごごじ ぽごしんしゅうがくこうざ
10月20日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がっ にち ど ごごじ ぽごぶつきょうがくこうざ
10月27日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIOS DE “HÔONKÔ” (AÇÃO DE GRAÇAS)

ほうおんこう あんない
「報恩講」ご案内

Convidamos a todos para participarem do **Ofícios de “Hôonkô” (Ação de Graças)**, a serem realizados nos dias **31/08/18, 1 e 2/09/18**. Horário dos ofícios: dia 31(14h); dia 1(7h30, 10h, 14h e 18h); dia 2(7h e 9h30).
Contamos com a participação de todos!

8月31日、9月1日と2日、「報恩講」をお勤め
致します。時間は、31日（午後2時）・1日（午
前7時30分と10時、午後2時と6時）・2日（午前
7時と9時30分）。
皆様のご参詣をお待ちしております。

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370